



Province of the
EASTERN CAPE
EDUCATION

DIRECTORATE: CURRICULUM FET PROGRAMMES

Steve Vukile Tshwete Complex • Zone 6 • Zwelitsha • Eastern Cape
Private Bag X0032 • Bisho • 5605 • REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
Tel: +27 (0)40 608 4605 / 4392 • Fax: +27 (0)40 608 4394 / 0865487612 • Website: www.ecdoe.gov.za

Enquiries: Ms VL Westphal / Mr AK Pillai

Email: vivian.westphal@edu.ecprov.gov.za / anil@telkomsa.net

ASSESSMENT INSTRUCTION 12 OF 2015

TO: DEPUTY DIRECTORS-GENERAL
CHIEF FINANCIAL OFFICER
CHIEF DIRECTORS
DIRECTORS AND DISTRICT DIRECTORS
CHIEF EDUCATION SPECIALISTS
EDUCATION DEVELOPMENT OFFICERS
DEPUTY CHIEF / SENIOR EDUCATION SPECIALISTS
PRINCIPALS AND TEACHERS OF ALL PUBLIC AND INDEPENDENT
SCHOOLS: GRADES 10 – 12
TEACHER UNIONS / ORGANISATIONS
SCHOOL GOVERNING BODIES

DATE: 26 JANUARY 2014

NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION: PRESCRIBED FOLK NARRATIVES AND FOLK POETRY TITLES FOR STUDY IN GRADE 12 FOR ALL AFRICAN HOME LANGUAGES IN PUBLIC SCHOOL FROM 2015 ONWARDS

The National Department of Education Circular S15 of 2014 refers.

On the 31 April 2014, the Department of Basic Education issued a catalogue for the Grade 12 folklore anthologies for the nine African Home Languages. However, the lists of titles for the folk narratives and folk poetry to be studied as from 2015 were not yet compiled from these anthologies.

Page 1 of 4

Assessment Instruction 12 of 2015
Provincial Assessment Instruction



Ikamva eliaaabilevo!

The Department of Basic Education, in consultation with examiners and moderators, has now compiled a list of folk narratives and folk poetry (praise poems / clan praises) from the folklore anthologies of the nine African Home Languages (**Annexure A**).

Although the folklore anthologies for each of the African Home Languages comprise seven (7) sub-genres as folk narratives, praise poems, clan praises folk songs, idioms, proverbs and riddles, the list provided as **Annexure A** does not include four of these seven sub-genres namely: folk songs, idioms, proverbs and riddles. Therefore, these four sub-genres will be infused in the assessment of the folk narratives and folk poetry.

The Department of Basic Education will provide an exam guideline for folklore in January 2015. This exam guideline will assist schools on how to assess and integrate folk songs, idioms, proverbs and riddles with the folk narratives and folk poetry.

All affected subject advisors, schools and teachers are hereby requested to take note of the information contained in this Assessment Instruction and action accordingly.



DR. AS NUKU
(A) DEPUTY DIRECTOR GENERAL: IOM

ANNEXURE A

PRESCRIBED LIST OF FOLK NARRATIVES AND FOLK POETRY FOR THE NINE OFFICIAL AFRICAN HOME LANGUAGES IN ALPHABETICAL ORDER

ISINDEBELE HOME LANGUAGE	
TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY: Via Afrika Ibutholelo lomtlole-ndabuko : IsiNdebele Ilimi Lekhaya	
AUTHORS: Elsie Mampokoro, Christopher Mativane Sangweni	
PUBLISHER: Via Afrika Publishers	
FOLK NARRATIVES	
Title	Page number
1. Iqhegu lekhondlo	11
2. Inja nefarigi	27
3. UMabovana nepungutjha	35
4. Isitjhaba samavila	61
5. Ilitje lemilingo	65
6. Abantu bakwaMtshweni nebakwaMatjhiyana	77
7. Isinghonyoyilo sezinja	85
8. Ubudoda abukhulelwa	97
9. Umoya omumbi	101
10. Ibholo lomlilo	110
FOLK POETRY (PRAISE POEMS /CLAN PRAISES)	
Title	Page number
1. Iimbongo zaka Rholihlahla Nelson Mandela	120
2. Iimbongo zaka Mabhoko	121
3. Iimbongo zaka Makhosoke Wesibili	125
4. KwaMhlanga	130
5. Innanazelo zakwaMasango	136
6. Innanazelo zakwaMthombeni	140

ISIXHOSA HOME LANGUAGE	
TITLE OF ANTHOLOGY: Ubuncwane Bencwadi Lwemveli	
AUTHORS: MM Swana	
PUBLISHER: Ilima publishers and Printers	
FOLK NARRATIVES	
Title	Page number
1. Intsomi kaNomaza neGongqongqo	1
2. Intsomi yoLovane	31
3. UMvundla neNgonyama	33
4. Intsomi yeenyamakazana	42
5. IMfene noDyakalashe	45
6. Intsomi kaKhetshe nesikhukukazi	51
7. Intsomi kaDeli noDeliwe	68
8. Imbali kaNxele	87
9. UGxuluwe naBathwa	90
10. Ukuthetha uNongqawuse	94
FOLK POETRY (PRAISE POEMS /CLAN PRAISES)	
Title	Page number
1. Intaba kaNdoda- intaba yodumo YamaRharabe	105
2. USilimela!- inyanga yokubala iminyaka yobudoda	113
3. A! Zilimbola! – Isibongo senkosi	109
4. NguRhulumente wethu lo!	148
5. Enkosi Steve Biko	154
6. UKumkanikazi uNolizwe Sandile	160

ISIZULU HOME LANGUAGE**TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:** Uju Lwezizukulwana**AUTHORS:** B.B. Gasa, B.C. Khuzwayo, T.M. Mabaso, F.F. Mbatha, K.L Makhoba, F.H. Ngcongco, N.I. Ngwane, M.C. Nzimande**PUBLISHER:** Oxford University Press**FOLK NARRATIVES**

Title	Page number
1. Inkosi Yezinyoni	25
2. UNonsikelelo	38
3. Ikhubalo LikaFukwe	51
6. Inkinga Yeselesele	60
4. Impisi Eyisiminzi	89
7. Ingwenya Edla Utshani	76
5. Unogwaja Nebhubesi	92
8. Unwabu Nentulo	80
9. Amahlaya Alala Insila	96
10. Isibindi sikaGala kaNodade Biyela	101

FOLK POETRY (PRAISE POEMS /CLAN PRAISES)

Title	Page number
1. Izibongo ZeSilo UDinuzulu	117
2. Izibongo ZeNkosi U-Dkt. Sibongile Zungu	123
3. Izibongo ZeNkosi U-Albert Luthuli	124
4. Izibongo ZikaGcina Mhlophe	127
5. Isiqhingqi Sase-Robben Island	132
6. Usuku Lwamagugu	138

SEPEDI HOME LANGUAGE**TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:** Todi ya Batlogolo**AUTHORS:** M. Makgopa, M.B. Makobe, T.M. Makobe, C.L. Mokoena, A.P. Nkadimeng, N.I Phala, T.P. Tjale**PUBLISHER:** Oxford University Press**FOLK NARRATIVES**

Title	Page number
1. Diphadiphadišano	8
2. Mmadillo o llelang?	15
3. Basadi ba bararo	28
4. Mmakgwadi le Lejapela	33
5. Maropeng go a boelwa	45
6. Mmutla le Mpša	51
7. Tšhwene ke motho, ga e bolawe!	57
8. Ngwana wa dimakatšo	76
9. Kgomo e tsogile bahung	83
10. Mohlare wa semaka	85

FOLK POETRY (PRAISE POEMS /CLAN PRAISES)**F**

Title	Page number
1. Maphungubwe	91
2. Rolihlahla Madiba Mandela	107
3. Modjadji	112
4. Kgoši Maleboho	114
5. Babinakgomo	121
6. Babinatau	131

SESO THO HOME LANGUAGE**TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:** Ke Qati e a Lomisanwa**AUTHORS:** SJ Mamashela, MJ Mosia**PUBLISHER:** Vivlia Publishers & Booksellers (Pty Ltd)**FOLK NARRATIVES**

Title	Page number
1. Phiri le motho	10
2. Kgubetswane le Talane	15
3. Senannapo	17
4. Motlanyana le Taumoholo	25
5. Obe	30
6. Moleso wa dikgomo	46
7. Thlapi, kgoho le leeba	47
8. Bahlankana ba bararo le morwetsana	51
9. Pepetuku le Ramano	56
10. Moshanyana wa Sankantana	60

FOLK POETRY (PRAISE POEMS /CLAN PRAISES)

Title	Page Number
1. Morena Moshoeshoe	66
2. Masopha (Ntwa ya Tlokoeng)	75
3. Ntwa ya dithunya	87
4. Ntwa ya Barolong	90
5. Seboko sa Batlokoa	92
6. Bakoena	95

SETSWANA HOME LANGUAGE**TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:** Via Afrika Ditlhangwa tsa setso**AUTHORS:** Gape leeuw , Botsang lekome, Christopher Mooa**PUBLISHER:** Via Afrika Publishers**FOLK NARRATIVES**

Title	Page number
1. Katse le mong wa yona	30
2. Mmutla le tholo	42
3. Setlhare sa metholo le mosadi	49
4. Monna wa mogwebi	60
5. Mmapule	68
6. Kilano ya boPekwa le boKgogo	72
7. Kgarubane le Digodi	86
8. Tlholego ya Bakgatla ba ga Kgafela	98
9. Botsala jwa Noga le Kwena	102
10. Tlholego ya morafe wa Batlhaping	105

FOLK POETRY (PRAISE POEMS /CLAN PRAISES)

Title	Page number
1. Kgosi Molefi K. Pilane	116
2. Kgosi Modisakgomo Molelekwa Mabe	117
3. Mogaka Sol Plaatjie	122
4. Leboko la dikgomo	130
5. Batlhaping ba Kgotla ya oorraMaidi	139
6. Leboko la Bakwena	136

SISWATI HOME LANGUAGE**TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:** Silulu seMaswati**AUTHORS:** NC Mthethwa**PUBLISHER:** Lectio**FOLK NARRATIVES**

Title	Page number
1. Tigemegeme taChakijane	14
2. Kudvungutela kwenkosi	29
3. Indlulamitsi Nengwenya	35
4. Libhubesi Nalogwaja	38
5. Kufika kwekufa	49
6. Umfati enyangeni	51
7. Mandlakhe	62
8. Hluphekile	64
9. Intsandzane Nenhlanti Yemlingo	66
10. Indvodza leyaniketwa lidada	79

FOLK POETRY (PRAISE POEMS /CLAN PRAISES)

Title	Page number
1. Tibongo taNgwane III	98
2. Tibongo teNgwenyama Mswati II	101
3. Tibongo teNgwenyama Bhunu	104
4. Tibongo taTobias Nkosi	108
5. Madiba	115
6. Sikhungo SaseMatsamo	118

TSHIVENDA HOME LANGUAGE**TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:** Via Afrika Khuvhanganyo ya folukuloo: Tshivenda Luambo lwa Hayani Gireidi 12**AUTHORS:** Richard Vhangani Tshikovhi**PUBLISHER:** Via Afrika**FOLK NARRATIVES**

Title	Page number
1. Vhana vha u sa pfa	24
2. Vhatukana vha no shanduka	32
3. Munna na ngoma yawe	38
4. Muṭangano wa phukha	43
5. Pfen̄e na muvhuda	72
6. Vho R.N. Mandela vha vhofoholola Afrika Tshipembe	76
7. Vhubvo ha dzina la Makhado Tshilwavhusiku tsha Ha Ramabulana	80
8. Kuḁele kwa lufu	95
9. U swika ha Vhavana kha la Afrika Tshipembe	104
10. Mbila yo kundwa mutshila nga u rumela	113

FOLK POETRY (PRAISE POEMS /CLAN PRAISES)

Title	Page number
1. Tshikhoḁo tsha Thovhele Vho Rasimphi Phiriphiri Tshivhase	121
2. Thovhele Muthuhathoniwi Rammbuda	126
3. Vhalaudzi vha Lwamondo	137
4. Makwinda a tshiungani	133
5. Tshikovhi	136
6. Vhaṭavhatsindi vha Thengwe	138

XITSONGA HOME LANGUAGE**TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:** Rivomba ra Vatsonga; Buku ya mfuwo wa rixaka ra Giredi ya 12**AUTHORS:** C Lambane, M T Mthombeni**PUBLISHER:** Mangalani Publishing (Pty) Ltd**FOLK NARRATIVES**

Title	Page number
1. Vhimbhamukwama	14
2. Mantombi na xikoxa	24
3. Evukon'wanini bya N'wamhunti	41
4. Malebvu ya N'wanghala	45
5. Nhwanyana wa vuhlalu	49
6. N'wambilumakokorho	53
7. Matumbulukelo ya Vatsonga	70
8. Ku tihorisa HIV/AIDS hi vana lavatsongo	76
9. Tiva ra Fundudzi	79
10. Buloho ra Khujwana	89

FOLK POETRY (PRAISE POEMS /CLAN PRAISES)

Title	Page number
1. Nelson Mandela	100
2. Mapungubwe	112
3. Shilungwa	138
4. Eric Nxumalo	141
5. Valoyi	148
6. Mthombeni	150